

痛苦和掙扎是人生的普世經驗，無可避免。
當藝術創作者決定畫布大小、材料和技巧時，
他的靈魂也經過同樣的篩選過程，如同海水蒸煮之後的「鹽」，
逐一在畫布上現形。



張老師文化

布魯斯·穆恩／著

Bruce L. Moon

丁凡／譯

吳明富／審閱

臺北市立教育大學

藝術治療碩士學位學程助理教授

呂素貞／推薦

臺東大學心輔中心藝術治療師

以畫為鏡

存在藝術治療 ●●

Existential Art Therapy:
The Canvas Mirror

Third Edition

R749.055
J0145-

港台書

本書獻給藝術治療師、
藝術治療先驅、溫和的角色典範、
畫家及深入人心的藝術家

——巴伯·敖特 Bob Ault, ATR, HLM

以畫為鏡

存在藝術治療 ●●



Existential Art Therapy:
The Canvas Mirror
Third Edition

布魯斯·穆恩／著
Bruce L. Moon

丁凡／譯



教育輔導叢刊 N99

以畫為鏡—存在藝術治療

Existential Art Therapy: The Canvas Mirror

作者→布魯斯·穆恩 (Bruce L. Moom)

譯者→丁凡

責任編輯→賴璟慧

封面/內頁設計→黃啟銘

發行人→李鍾桂

總經理→廖翰聲

出版者→張老師文化事業股份有限公司 Living Psychology Publishers

郵撥帳號：18395080

10647臺北市大安區羅斯福路三段325號地下一樓

電話：(02)2369-7959 傳真：(02)2363-7110

E-mail：service@lppc.com.tw

讀者服務組：23141新北市新店區中正路538巷5號2樓

電話：(02)2218-8811 傳真：(02)2218-0805

E-mail：sales@lppc.com.tw

網址：http://www.lppc.com.tw (讀家心聞)

登記證→局版北市業字第 1514 號

初版 1 刷→2011 年 8 月

I S B N→978-957-693-774-3

定價→400 元

法律顧問→林廷隆律師

排版→菩薩蠻電腦科技有限公司

印刷→永光彩色印製股份有限公司

Copyright © Charles C Thomas • Publisher, LTD 2009

Complex Chinese translation copyright © 2011 by Living Psychology Publishers

ALL RIGHTS RESERVED.

* 如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換 * 版權所有 · 翻印必究 Printed in Taiwan

¥.130.00

以畫為鏡——存在藝術治療

目錄

CONTENTS

- 7 推薦序 揭露是一門藝術 呂素貞
- 11 審閱序 藝術本來就是一種存在 吳明富
- 15 第三版前言 蘭狄·維克
- 17 第二版前言 派特·亞倫
- 21 第一版前言 唐·瓊斯
- 23 序言
- 27 新序言
- 33 感謝辭
-
- 35 第一章 透視：起點
- 39 第二章 存在的價值與藝術傳統
- 53 第三章 隱喻、儀式、旅程
- 105 第四章 將混亂結構化
- 113 第五章 生命的空虛與藝術

147	第六章	存在藝術治療的原則
177	第七章	畫鏡之框
187	第八章	傾聽畫面、和創作產生連結
201	第九章	創作的面向
251	第十章	前衛藝術家
275	第十一章	改變中的疾病面貌
291	第十二章	基本任務：存在藝術治療的領導作風
303	第十三章	存在藝術治療裡的「與夢境對話」
319	第十四章	以畫為鏡
345	跋	
353	參考文獻	
356	中文索引	

圖片目錄

以畫布為鏡——存在藝術治療

ILLUSTRATIONS

- 36 圖 1. 起點
- 41 圖 2. 在門口——唐·瓊斯
- 42 圖 3. 看這一天——唐·瓊斯
- 43 圖 4. 失去——唐·瓊斯
- 44 圖 5. 自我形象——唐·瓊斯
- 47 圖 6. 潔西卡的牆
- 55 圖 7. 女人與藍色的牛——向·麥克尼夫
- 62 圖 8. 營火
- 63 圖 9. 彩色的魚
- 72 圖 10. 鋸木頭
- 82 圖 11. 冬天的樹
- 83 圖 12. 傑克和魔豆
- 82 圖 13. 一排鎖
- 84 圖 14. 黑淚珠
- 97 圖 15. 梯子
- 102 圖 16. 實習時期的畫作
- 103 圖 17. 畫的細節
- 108 圖 18. 漏斗圖

- | | | | |
|-----|-----------------|-----|----------------|
| 121 | 圖 19. 大衛的門 | 325 | 圖 37. 向籃球致敬 |
| 125 | 圖 20. 地下室 | 330 | 圖 38. 有人真的自由嗎？ |
| 127 | 圖 21. 尺鋸 | 331 | 圖 39. 真相 |
| 129 | 圖 22. 卡拉的鞋子 | 333 | 圖 40. 是的 |
| 149 | 圖 23. 傾圮的牆 | 335 | 圖 41. 身為男性 |
| 152 | 圖 24. 莎拉的花瓶 | 337 | 圖 42. 高爾夫球和良心 |
| 157 | 圖 25. 在路上相遇 | 338 | 圖 43. 喝醉了、準備打仗 |
| 158 | 圖 26. 老爺車 | 339 | 圖 44. 無言 |
| 158 | 圖 27. 布醫師塗鴉 | 340 | 圖 45. 入口 |
| 181 | 圖 28. 牡蠣與珍珠 | 341 | 圖 46. 榮耀 |
| 190 | 圖 29. 麵包和光 | 342 | 圖 47. 脫掉面具 |
| 199 | 圖 30. 回應阿梯 | 343 | 圖 48. 等待 |
| 237 | 圖 31. 藝術就像祈禱 | 343 | 圖 49. 早晨的咖啡 |
| 260 | 圖 32. 奶油棒 | 344 | 圖 50. 自畫像 |
| 262 | 圖 33. 潔西卡·拉菲葉理德 | 344 | 圖 51. 自畫像二 |
| 310 | 圖 34. 眼罩與蛻皮 | | |
| 317 | 圖 35. 漏斗／篩子 | | |
| 324 | 圖 36. 空地的風 | | |

R749.055
J0145-

本書獻給藝術治療師、
藝術治療先驅、溫和的角色典範、
畫家及深入人心的藝術家

——巴伯·敖特 Bob Ault, ATR, HLM

以畫為鏡

存在藝術治療 ●●



Existential Art Therapy:
The Canvas Mirror
Third Edition

布魯斯·穆恩／著
Bruce L. Moon

丁凡／譯

以畫為鏡——存在藝術治療

目錄

CONTENTS

- 7 推薦序 揭露是一門藝術 呂素貞
- 11 審閱序 藝術本來就是一種存在 吳明富
- 15 第三版前言 蘭狄·維克
- 17 第二版前言 派特·亞倫
- 21 第一版前言 唐·瓊斯
- 23 序言
- 27 新序言
- 33 感謝辭
-
- 35 第一章 透視：起點
- 39 第二章 存在的價值與藝術傳統
- 53 第三章 隱喻、儀式、旅程
- 105 第四章 將混亂結構化
- 113 第五章 生命的空虛與藝術

147	第六章	存在藝術治療的原則
177	第七章	畫鏡之框
187	第八章	傾聽畫面、和創作產生連結
201	第九章	創作的面向
251	第十章	前衛藝術家
275	第十一章	改變中的疾病面貌
291	第十二章	基本任務：存在藝術治療的領導作風
303	第十三章	存在藝術治療裡的「與夢境對話」
319	第十四章	以畫為鏡
345	跋	
353	參考文獻	
356	中文索引	

圖片目錄

以畫布為鏡——存在藝術治療

ILLUSTRATIONS

- 36 圖 1. 起點
- 41 圖 2. 在門口——唐·瓊斯
- 42 圖 3. 看這一天——唐·瓊斯
- 43 圖 4. 失去——唐·瓊斯
- 44 圖 5. 自我形象——唐·瓊斯
- 47 圖 6. 潔西卡的牆
- 55 圖 7. 女人與藍色的牛——向·麥克尼夫
- 62 圖 8. 營火
- 63 圖 9. 彩色的魚
- 72 圖 10. 鋸木頭
- 82 圖 11. 冬天的樹
- 83 圖 12. 傑克和魔豆
- 82 圖 13. 一排鎖
- 84 圖 14. 黑淚珠
- 97 圖 15. 梯子
- 102 圖 16. 實習時期的畫作
- 103 圖 17. 畫的細節
- 108 圖 18. 漏斗圖

- | | | | |
|-----|-----------------|-----|----------------|
| 121 | 圖 19. 大衛的門 | 325 | 圖 37. 向籃球致敬 |
| 125 | 圖 20. 地下室 | 330 | 圖 38. 有人真的自由嗎？ |
| 127 | 圖 21. 尺鋸 | 331 | 圖 39. 真相 |
| 129 | 圖 22. 卡拉的鞋子 | 333 | 圖 40. 是的 |
| 149 | 圖 23. 傾圮的牆 | 335 | 圖 41. 身為男性 |
| 152 | 圖 24. 莎拉的花瓶 | 337 | 圖 42. 高爾夫球和良心 |
| 157 | 圖 25. 在路上相遇 | 338 | 圖 43. 喝醉了、準備打仗 |
| 158 | 圖 26. 老爺車 | 339 | 圖 44. 無言 |
| 158 | 圖 27. 布醫師塗鴉 | 340 | 圖 45. 入口 |
| 181 | 圖 28. 牡蠣與珍珠 | 341 | 圖 46. 榮耀 |
| 190 | 圖 29. 麵包和光 | 342 | 圖 47. 脫掉面具 |
| 199 | 圖 30. 回應阿梯 | 343 | 圖 48. 等待 |
| 237 | 圖 31. 藝術就像祈禱 | 343 | 圖 49. 早晨的咖啡 |
| 260 | 圖 32. 奶油棒 | 344 | 圖 50. 自畫像 |
| 262 | 圖 33. 潔西卡·拉菲葉理德 | 344 | 圖 51. 自畫像二 |
| 310 | 圖 34. 眼罩與蛻皮 | | |
| 317 | 圖 35. 漏斗／篩子 | | |
| 324 | 圖 36. 空地的風 | | |

揭露是一門藝術

呂素貞

(臺東大學心輔中心藝術治療師)

「愛是了解別人生命核心的唯一方法。」(Frankl, 1959) 這句話涵蓋了書中所傳遞的主要信念與精神；或說：作者已如實地將存在主義的理念在藝術治療工作中實踐了！因此，這是一本我一直以來極力推薦引進臺灣的藝術治療書，很欣慰它終於出版了！讓臺灣讀者也有機會一窺藝術治療的究竟與不同面向。

作者說明了身為存在藝術治療師最深刻的目的就是協助個案踏上自我探索、創造意義的旅程，他不會粗暴地對待個案的圖畫、不會任意詮釋他們的作品、更不會將自己的意義強加在別人身上……。他說：見證、傾聽、關懷的能力才是屬於藝術治療師的禮物。

而我個人認為，作者最重要的理念是：凡從事藝術治療工作者必須持續創作；他認為如果藝術治療師不創作，所有的理論知識、技巧、臨床經驗都是空談。他甚至說道：如果藝術治療師忙著治療、行政及其他事務而不再創作，就不可能做為一位藝術

治療師了！

我個人最近的一次體驗是：當我因團隊的合作不易而感到相當挫折時，我做了一塊拼布作品，而奇妙的事情隨著創作的進行發生了！——我竟然看見了拼布整體合一時是多麼地美麗，但每一小塊卻不必完美！從而我釋懷了！原來不必執著於單一的個體必須如何，而應專注在萬物互相效力！因為創作，我才有機會重新得力，在整幅拼布作品前，我有機會退一步而海闊天空起來！

多年從事藝術治療的我，非常認同作者的許多理念，尤其他在書中強調：「許多助人者以為自己的任務是減輕個案的痛苦，但我認為這種努力其實是試圖減輕自己的痛苦。」他的看法是：「藝術治療師提供一個情境，讓個案可以自由地接觸自己的各種感覺；弔詭的是：這樣反而會讓個案減輕痛苦。」

讀布魯斯·穆恩的書會有許多感動，從事藝術治療時可以印證的案例其實不勝枚舉：

十三歲的原住民孩子小強來到特殊機構時，已經帶有傷害罪前科，明顯高漲的情緒充滿焦躁與憤怒，脾氣發作時會掀桌踢椅，用拳頭擊碎玻璃窗。

有一天他怒氣沖沖地走進藝術治療團體，坐下來立刻在紙上粗暴而飛快地寫滿罵人的髒話，一張接一張，眼角幾度瞄我似乎沒有他預期的反應，索性更拿起一張全開的紙摺了起來，在上面用力寫了一個大大的「幹」字，然後開始在那個字的周邊描繪著，此時我注意到描著字邊的小強開始有了些微變化，速度漸

漸緩慢，緊繃的肌肉漸漸放鬆，他專注地修著那字的寬度好一陣子，之後拿起剪刀沿著字仔細地剪起來，完成後，他雙手捏著那字的左右兩邊瞬間拉開——哇！所有在場的人都驚嘆著！那個字已瞬間變成一長串像豐年祭牽著手跳舞的部落族人，而小強的兩隻手也跟他們牽在一起，圍成了一個圓！這時我發現小強自己的眼中也滿是驚訝，他的臉龐閃閃發亮，而他的心境已被轉化！

作者也提到「藝術家常常和觀眾一樣被自己的作品所表達的東西嚇了一跳。」曾經，有一位老先生在醫院裡耐心地照顧著臨終的妻子，他總是一再重複地對人說：「唉！沒什麼啦！她只不過是早走一步，人生嘛！遲早要走的！」當我們安排了團體藝術活動邀請他來玩時，他也一派輕鬆地來了，一坐下就自然地動手畫了起來，他很快就畫了一棵枯樹，樹上停著一隻小鳥，然後，他順手就在畫面一角寫下標題，想不到接下來啪地一聲，他猛然地用手蓋住圖畫中的字，其實我已經看見了——那兩個字是：「孤鳥」。當他緊接著擡頭快速掃描是否被人發現時，我趕緊別過頭去假裝沒有看見，這位老先生已經被自己的作品嚇到了！

布魯斯·穆恩寫道：創作無法減少痛苦，而是尊重痛苦；……藝術擁抱人們最深層的恐懼、寂寞、痛苦和罪惡感。而他的目標是賦權個案、鼓勵探索、協助經由藝術作品去發掘自己人生的意義。前述老先生的例子，終究在協助下因看見而不再跳過真實的感受，因陪伴而有面對的勇氣。

但揭露是一門藝術，而治療並不等於解決衝突、帶來光明或

改變負面行為，存在藝術治療師也想做到這些，但更重要的是陪伴個案踏上旅程，為痛苦賦予尊嚴、意義與價值。想認識藝術治療的人，這真是一本不容錯過的好書。